

## Ordre de transport

Schweizerische Eidgenossenschaft

No.

Ort und Datum  
Liege-  
Lage-  
data

Confédération suisse

## Ordine di trasporto

Confederazione svizzera

1. Familieneinheit und Vaterschaft: Transportieren  
Nom et nom de la famille et de la personne transportée  
Cognome e nome della famiglia e della persona trasportata

2. Name des Vaters, evtl. Mutter:  
Nom du père, éventuellement de la mère:  
Nome del padre, eventualmente della madre:

3. Heimatort (Staatsangehörigkeit):  
Lieu d'origine (nationalité):  
Luogo d'origine (nazionalità):

4. Geboren (Datum)  
Né(e) (date)  
Nato(a) (data)

13.12.1952

5. Soll zugeführt werden an (Behörde):  
Doit être conduit(e) à (l'autorité):  
Deve essere condotto(a) a (autorità):

via ..... Füllisur-Chur-Thalwil

6. Grund und Zweck des Transportes:  
Motif et but du transport:  
Motivo e scopo del trasporto:

7. Transportbegleiter (Name):  
Personne accompagnant le transport (nom):  
Persona accompagnante il trasporto (nome):

8. Ausweisschriften:  
Papiers de légitimation:  
Carte di legittimazione:

9. Andere mitgegebene Akten und Gegenstände:  
(z. B. Haftbefehl, beschlagnahmte Gelder, corpora delicti).  
Autres pièces et objets joints au transport:  
(par ex. mandat d'arrêt, biens saisis, corps du délit).  
Altri atti ed oggetti uniti al trasporto (per es. mandato d'arresto, valori sequestrati, corpora delicti).

10. Besondere Bemerkungen:  
Gesundheitszustand des (der) Transportierten, erforderliche Sicherheitsmaßnahmen, Angaben von Familienangehörigen, welche am Transport teilnehmen (Ihr Name und Alter).  
Observations spéciales:  
Etat sanitaire (du/de la) transporté(e); mesures nécessaires; mentionner membres de la famille participant au transport (leur nom et âge).  
Osservazioni:  
Stato sanitario della persona trasportata, misure necessarie; indicare i parenti al trasporto (i loro nomi e età).

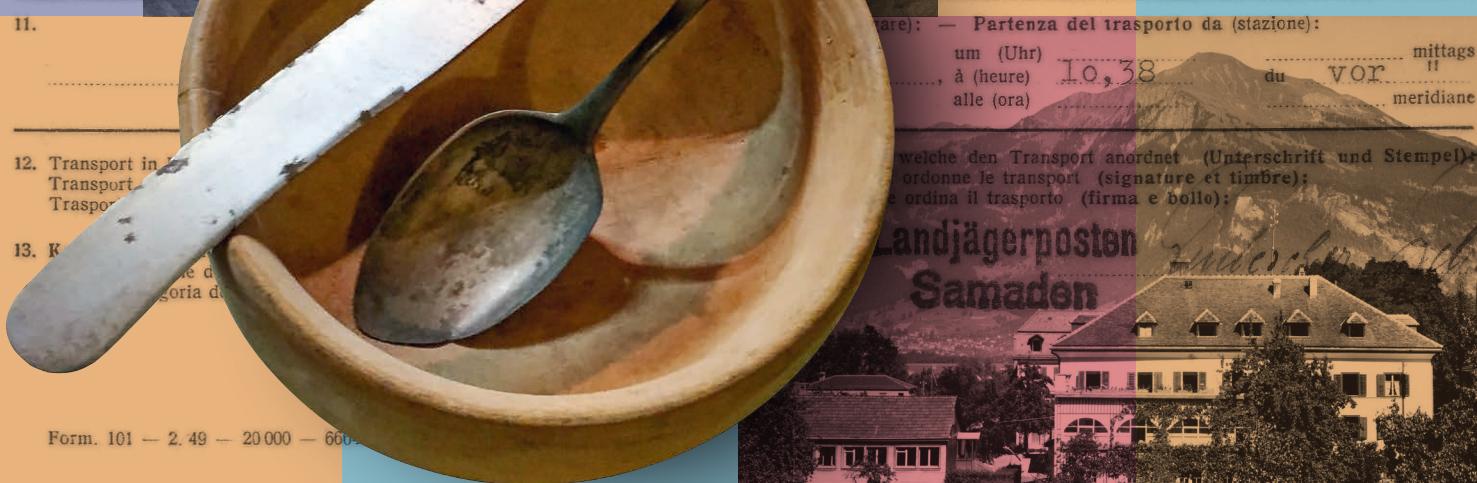
11. ..... Partenza del trasporto da (stazione):  
um (Uhr)  
à (heure)  
alle (ora)  
10.38  
mittags  
du vor  
meridiane

12. Transport in (Transport, Trasporto) ..... welche den Transport anordnet (Unterschrift und Stempel):  
ordonne le transport (signature et timbre):  
ordina il trasporto (firma e bollo):

13. K ..... Landjägerposten  
Samaden



Oberwaz / GR.

Mesuras repressivas per motivs  
da provediment en il chantun Grischun

# Prefaziun

Ils ultims onns ha la perscrutazion da las mesiras repressivas per motivs da provediment en Svizra manà a la glisch blers mecanissem, bleras normas e blers destins personals. La pratica da las autoritads d'intervegnir en il destin dals umans e da surpassar tras quai dretgs fundamentals impurtants, ma er l'adempilment insuffiscent da funcziuns da surveglianza, vegnan crititgads ord vista dad oz. Las personas pertutgadas èn vegnidas reabilitadas tras la perstgisa da las cusseglieras federalas Eveline Widmer-Schlumpf (2010) e Simonetta Sommaruga (2013), sco er – en il Grischun – tras quella da cusseglier guovernativ Jon Domenic Parolini (2017). Sin giavisch han ellas survegnì ina contribuziun da solidaritat.

Quest carnet serva ad in terz element da la reparaziun, ch'è collià cun la reabilitaziun e cun l'indemnisaziun, numnadaman a l'empermischun d'elavurar il passà e d'emprender da la malgiustia.

Mintga mesira repressiva pertutga umans. Ils umans stattan pia en il center da quest carnet. Quai èn personas pertutgadas da mesiras repressivas, ma er personas che han concludì ed exequì questas mesiras repressivas. Lur istorgias ans confruntan cun dumondas socialas ch'èn actuales er oz. Cura e pertge duain autoritads intervegnir en la vita d'umans? Èn ils sustegns in agid? Vegni fatg memia bler u memia pauc? Quant dastga il sustegn custar? Tge dretgs e tge obligaziuns han las personas pertutgadas? Tge vulan las personas pertutgadas, tge vul la sociedad? Umans che dovràn agid, èn vulnerabels – ed il cunfin tranter sustegn ed intervenziun è mintgant fitg stretg. Ils problems èn savens complexs – las decisiuns n'èn betg simplas e guardond enavos mintgatant betg las dretgas, er sch'ellas èn giuridicamain correctas. Quai sa mussa er en las istorgias dals umans en quest carnet. I daventa visibel, co che las autoritads e la sociedad da lez temp pensavan e sin tge valurs ch'ellas sa basa-

van. Las istorgias documenteschan ils pregiudizis, las normas betg messas en dumonda ed il confurmissem – ma er il spiert d'opposiziun, l'avertadad ed il curaschi civil. Las funtaunas fan tema, singulas dentant er curaschi.

Gia la scola po tegnair l'empermischun e stgaffir la conscienza per la malgiustia ch'è vegnida commessa. Il chantun Grischun ha perquai decidì da metter a disposizion material didactic. Per elavurar il material didactic avain nus pudì engaschar dr. Tanja Rietmann e dr. Hans Utz, duas personas spezialisadas cumprovadas. Igl è ina sfida speziala d'intermediar en moda correcta e tuttina captivanta l'istorgia da las mesiras repressivas per motivs da provediment. A mes avis è quai reussì.

Medemamain engraziel jau a la grupper accumpagnanta chantunala. Dr. Andrea Kauer Loens, directura dal Museum retic, Veronika Niederhauser, directura dal Center da furmaziun per la sanadad ed ils fatgs socials, e Reto Weiss, archivari dal stadi dal chantun Grischun, han accumpagnà il project en moda engaschada.

Ussa giavisch jau ch'il material davart «Agid u sforz?» chattia in bun resun en scola, sensibiliteschia ed activeschia il pensar critic.

*Cuira, schaner 2020*

*Susanna Gradient,  
manadra da l'Uffizi dal servetsch social  
dal Grischun*

# Introducziun

In maletg exprima dapli che milli pleuds, din ins – exprima in destin er dapli che milli cifras? Lunsch sur 100 000 persunas èn stadas pertutgadas da mesiras repressivas per motivs da provediment e da plazzamenti extrafamiliars en Svizra davent da la mesadad dal 19avel tschientaner fin circa ils onns 1970. Plirs millis en il Grischun. Quest carnet descriva tschintg destins represchentativs. El cuntegna tar mintga destin ina istorgia cun funtaunas e maletgs e tschenta surtut er dumondas.

## Istorgia da las mesiras repressivas per motivs da provediment

La gronda part da las persunas pertutgadas appartegneva a la classa sociala inferiura, er quelles persunas che vegnan preschentadas en quest carnet. La classa sociala mesauna e quella superiura èn vegnidas schanegiadas per gronda part. Las mesiras repressivas per motivs da provediment avevan in caracter da classa. Quai sa lascha declesar cun lur istorgia. Ellas èn resultadas dal cumbat cunter la povradad. Avant 200 onns devi en Svizra anc fomazs, e numerosas murdieus e murdieus vagabundavan tras il pajais. A partir da la mesadad dal 19avel tschientaner lura na murivan ils umans betg pli da la fom. La miseria murdenta era dentant derasada fin la mesadad dal 20avel tschientaner. Blers umans n'avevan strusch ils daners per cumprar da mangiar, per pajar ils tschains-chasa, per vestgadira u per in letg. Derasada era l'idea che bleras persunas povras sajan sezzas la culpa da lur situaziun, perquai ch'ellas sajan «marschas» e «sfarlattantas». Las persunas povras vegnivan divididas en persunas povras «degnas» ed «indegneas». Persunas povras «degnas» eran per exemplum umans fitg vegls. Las persunas povras «indegneas» percuter na duevan betg survegnir sustegn, mabain duevan vegnir disciplinadas. Ellas vegnivan taxadas sco «mitschafadias» u sco «negligentas». Persunas povras «negligentas»



**Anterius vitg da Murmarera, fotografia enturn 1940. La fotografia oriunda cuntegna il commentari «povradad».**

pudevan per exemplum vegnir enviadas en ina chasa da correcziun, ubain las impedivan las vischnancas da maridar e da fundar ina famiglia. Il cumbat n'era betg drizzà envers la povradad, mabain envers las persunas povras. En quest connex èn vegnids violads dretgs umans elementars sco quel da la libertad persunala.

En il Grischun han las vischnancas e las cumissiuns tutelaras ordinà mesiras correspondentes sin plaun cirquital. Il chantun ha stgaffi il rom giuridic. Sin plaun chantunal e sin plaun federal mancava la voluntad politica da dotar il sectur da provediment e las avugadias uffizialas cun avunda persunal e cun avunda meds finanziars. Sco consequenza da quai n'han ils uffants

en chasas d'uffants, en famiglias da tgira u a plazzas da servetsch betg obtegnì ina surveglianza fin la seconda mesadad dal 20avel tschientaner. Cun l'introducziun dal Cudesch civil svizzer l'onn 1912 ha la Confederaziun stgaffi in ulteriur instrument giuridic ed ha rinforzà l'idea da la prevenziun: Persunas cun ina vita instabila pudevan vegnir avugadadas, lur uffants pudevan schizunt vegnir prendids davent da la famiglia.

Pir a partir da la seconda mesadad dal 20avel tschientaner han il cumenzament da la conjunctura auta e l'introducziun da las ovras da l'assicuranza sociala meglierà la situaziun materiala da vasts circuls da la populaziun. L'idea da la redistribuziun sociala ha fitgà pe. La lavur sociala è vegnida professiunalisada ed ha empruvà da sa distanziar d'ina chapientscha autoritara dal provediment. Ils onns 1970 ha la Svizra meglierà ils dretgs dals uffants sin plaun federal ed è sa participada a la Convenziun europeica dals dretgs umans (1974). Tschertas furmas da plazzament n'eran ussa betg pli legitimas. Per las personas pertutgadas è quai stà memia tard – e las emprovas da «reparaziun» èn vegnididas anc pli tard, pir ils ultims onns.

### **Destins da personas pertutgadas**

En il sectur da la lavur sociala è il sforz ina realitat actuala. La dumonda decisiva en quest connex è quella: Stat il bainstar individual da la persona pertutgada u l'urden public en il center? E: Vegnan protegids suffizientamain ils dretgs da las personas pertutgadas? Ils tschintg destins che vegnan preschentads qua mussan, che quai n'è savens betg stà il cas en il passà. Per questi motivs vegnan las mesiras repressivas per motivs da provediment consideradas oz sco malgiustia.

1. Il destin da la **famiglia Albin\*** mussa, co ina famiglia gronda è vegnida schliada si pass per pass. Ils geniturs èn vegnids avugadads pervia da «negligentscha», ils uffants èn vegnids separads

in da l'auter e plazzads en famiglias da tgira ed en chasas d'uffants. (► **pagina 5**)

2. Il destin dad **Uschi Waser** represchenta quel da blers Jenics e da las bunamain 600 victimas da l'ovra d'agid «Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse» da la Pro Juventute. Sia istorgia mussa quant dolurusa che l'invista da las atgnas actas è stada per ella, cur ch'ella ha legì en tge moda umilianta ch'igl è vegnì scrit dad ella. (► **pagina 9**)

3. Ina chasa d'uffants n'era per blers uffants sco **Cornelia Studer** betg in lieu protegì, mabain in mund isolà, caracterisà da violenza. Relaziuns professiunalas d'assistenza pedagogica hai dà pir tard. (► **pagina 13**)

4. La carriera che **Florian Branger** ha fatg en instituziuns ed en praschuns mussa la maschaida da mesiras administrativas e penales cunter ina persuna a l'ur da la societad. Las mesiras han cumplettà e rinforzà ina l'autra, uschia che Branger ha survegnì adina main schanzas da resocialisaziun. (► **pagina 17**)

5. Po la malgiustia vegnir reparada? Da questa dumonda na s'occupan betg mo la societad e la politica, mabain er las personas pertutgadas. L'istorgia da **Ruedi Hofer\*** mussa las consequenzas per vita duranta da l'explotaziun, da l'abus e da la refusa da schanzas en la vita. (► **pagina 21**)

Nus essan engraziaivels a tut las personas pertutgadas per las invistas ch'ellas ans han dà da lur destins. Nus giavischain che las descripcziuns da quels e la discussiun en chaussa cuntaschian la finamira descritta en la prefaziun.

*Tanja Rietmann, Hans Utz*

\* Ils numbs da las personas ch'èn marcadas cun \* èn vegnids midads per garantir la protezion da la personalitat sco er las indicaziuns dals lieus e dal temp en moda minimala.

Ils originals da las funtaunas en la versiun tudestga pon vegnir chargiads giu sut [www.lmv.gr.ch](http://www.lmv.gr.ch), numer d'artitgel 01.2490.

# Otg uffants – e nagina famiglia pli

1

Pertge na dastgan ils conjugals betg educar sezs lur otg uffants?  
Tge è il motiv che las autoritads schlian si ina famiglia?



**En ina mappa en questa stgatla da l'Archiv dal stadi dal Grischun  
èn conservads ils documents che laschan reconstruir l'istorgia da la  
famiglia Albin.**

# La famiglia Albin\*

Ina istorgia d'ina famiglia cun blers uffants, da povradad, da malsogna, da chasis e da morala – e da la schliaziun d'ina famiglia.

Josef Albin è naschi l'onn 1911 e Sophia l'onn 1918. Els han maridà l'onn 1939, perquai che Sophia era en speranza. Tranter ils onns 1939 e 1951, pia entaifer 12 onns, ha ella parturì 8 uffants. La gronda famiglia abitava ad E. en fitg gronda povradad e stueva vegnir sustegnidà dal provediment public.

Josef Albin lavurava mo irregularmain. El na pudeva betg pli lavurar – u na vuleva el betg? La cumissiun tutelara e la cumissiun poverila l'han taxà sco «mitschafadias». Dapi ses 20avel onn da vegliadetgna èsi vegnì scumandà ad el da consumar alcohol. Quest scumond ha Josef Albin adina puspè surpassà. Pervia d'auters delicts è el stà inqual giada en praschun.

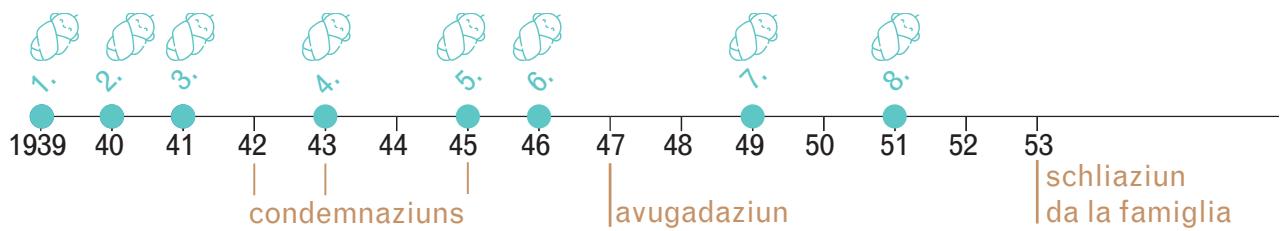
Sophia Albin è vegnida chastiada l'onn 1943 pervia d'enguladitsch. La povradad e la gronda famiglia la engrevgiavan da manar il perchasa. L'onn 1946 è ella vegnida sentenziada pervia da contact sexual cun in minoren. Perquai ch'igl è ultra da quai vegnì renfatschà als geniturs da negliger lur uffants, han las autoritads decidì d'avugadar Josef e Sophia Albin. Quai vul dir, ch'els na pudevan betg pli decider sezs davart tschertas chaussas impurtantas. Quai fascheva numnadaman in avugà per els. Las autoritads speravan da pudair far dapli squitsch uschia. Ils conjugals han pia er pers il dretg d'educar sezs lur uffants.

L'onn 1949 han las autoritads plazzà ils dus figls ils pli vegls, A. cun 10 onns en ina famiglia da tgira ed F. cun 9 onns en ina chasa d'uffants,

l'onn 1950 ils dus proxims uffants e l'onn 1953 ils quatter uffants restants. Els han pia schlià si successivamain ina famiglia. Il motiv per l'ultim pass è stà la lunga dimora da Josef Albin – che aveva tuberculosa – a l'ospital. Avant l'introduzion da l'assicuranza da malsauns e d'invaliditat resultava d'ina malsogna savens la povradad. Ils geniturs han fatg recurs cunter il plazzament da lur uffants fin davant il Cussegl pitschen, la Regenza. Ma els n'hant betg gè success.

Josef Albin è mort 4 onns suenter cun 46 onns. En connex cun il plazzament dals ultims quatter uffants è Sophia Albin vegnida enviada en ina instituziun per persunas che pateschan d'ina malsogna psichica, en la Chasa da cura e da tgira Beverin da lezzas uras. Da là davent avess ella duì vegnir serrada en en ina chasa da correzzion. Tenor la direcziun da la Clinica Beverin è ella dentant sa cumpertada là fitg bain. Ella è pia vegnida relaschada ed ha lavurà pli tard tar parents. L'onn 1968 è ella morta cun 50 onns.

Schebain ils geniturs han anc vis ina giada lur uffants, na savain nus betg. Las autoritads han empruvà d'impedir il contact. Ellas vulevan numnadaman proteger ils uffants da la «nau-scha» influenza dals geniturs. Er tranter ils uffants na duevi betg dar contacts. Quest proceder correspundeva a las ideas d'educaziun da lez temp e dueva ultra da quai impedir cas da provediment sin donn e cust da las finanzas communalas.



1

Visita da la proveditura a chasa. Sias notizias d'acta: «Cun entrar en stiva m'è sa preschentà in maletg sgarschaivel. Igl era circa las 11.00. Jau hai avert la porta ed in grond nivel da pulvra m'ha beneventà, uschia ch'jau n'hai l'emprim betg vis tut las abitantas ed ils abitants. Dunna Albin era vi da far giu la pulvra. Sin mintgamai ina curnisch da las fanestras seseva in uffant e la pli pitschna era en la charrotscha da stiva. Schebain ch'igl aveva aria sgarschaivlamain chamitscha, maschadada cun la blera pulvra, n'era averta nagina fanestra, quai che fiss propi stà necessari. Ultra da quai eri chalira en stiva, strusch da tegnair ora. Dunna A. è apparentamain sa spaventada da la visita nunspetgada che l'ha surprendida en questa mondura ed en questa tschuffedad. Sin mia dumonda, pertge ch'ella na tramettia betg ils uffants ord stiva durant il schubregiar, ha ella manegià, ch'ella n'haja anc mai pensà vi da quai. La dunna na fascheva absolutamain betg ina impressiun d'esser stupida, e dal discurs resorta ch'ella n'ha simplamain mai emprendì da manar in tegnairchasa endretg. Ses uffants faschevan ina trista parita. Sin l'emprema egliada han ins vis che questas pitschnas fatschas n'han betg gi bler contact cun aua, cunquai ch'ellas eran sgarscheivlamain tschuffas. Er ils chavels tatgavan fitg ed eran tschufs. [...] Vestgids eran tuts miserablamain: chalzers stgarpads, che vegnivan tegnids ensemens mo da simplas cordas. La matta che aveva prest la vegliadetgna da scola purtava chautschas da mats medemamain cun ina corda nuada ensemens sco tschinta. Il pitschen F. aveva er chautschas fitg isadas cun stgarps e chaltschiels plain rusnas. [...] En la chombra da durmir perunter eran las fanestras avertas dal tuttafatg, tuttina era l'aria terriblamain chamitscha. Pli probabel datti uffants che fan pisch en letg la notg ed ils ponns da letg na vegnan betg midads. Il mat il pli vegl da ca. 9 onns durmiva cun la tatta en il medem letg.»

### Rapport d'ina proveditura davart la visita a chasa tar la famiglia Albin dals 3 da favrer 1948.

2

En l'abitaziun da questa famiglia hai jau fatg ier ina visita en vista a quest rapport. Igl era fatg urden cun tut, ils uffants eran lavads e stregliads. Quai evidentamain pervia da las visitas da controlla che smanatschan actualmain da tuttas varts. Da las actas resorti numnadama in ch'i saja qua adina il mender dischurden e tschuf. Uschia ha dunna Albin cumprovà ch'i na mancava ad ella betg l'abilitad, mabain la voluntad da porscher a sia famiglia in da chasa pli u main acceptabel. L'abitaziun è vegnida crititgada pliras giadas. Bain è ella primitiva, ma nus la stuain giuditgar sco tuttavia suffizienta e sauna per ina simpla famiglia, cunquai ch'ella ha gea avunda aria e solegl, è fitg gronda e sa chatta amez la natira. Ina zunt povra impressiun fa la chombra da durmir dals uffants, en la quala ils Albins han surcollà il bel tavlegià da lain natiral cun gasettas e revistas. Sco ch'els pretendan, per tegnair davent l'umiditat. Ina tala n'ha dentant betg pudi vegnir constatada.

### Rapport d'ina proveditura (Melanie Fürst\*) davart la visita a chasa tar la famiglia Albin dals 27 d'avrigl 1953.

## Sophia Albin – ina alcholicra?

3

Cur ch'ella è vegnida retschavida en nossa instituziun, era dunna Albin cleramain alcoholisada. Ella discurriva en ina lingua fitg sfranada e vulgara. Nus avain gi grondas stentas cun ella da la manar en la partiziun. Pli tard è ella dentant sa cumportada detg bain en l'instituziun ed ha ademplì en urden tut las lavurs ch'ella ha survegnì.

**Expertisa da la Chasa da cura e da tgira Beverin da lez temp, probablament dals 22 d'avust 1953. Ils 28 da fanadur 1953 è Sophia Albin vegnida plazzada là.**

4

Nus constatain qua ch'i n'è mai vegnida fatga en la decisiun anteriura da la CT ed enfin ussa la reproscha d'alcoholissem a la dunna Albin. Nus constatain plinavant che questa stuornadad apparenta, sin la quala la CT basa ussa sia disposiziun dals 3 da mars 1953, duai esser capitada pir il fanadur 1953. Entaifer il curt termin da recurs n'avain nus betg gi la pussaivladad d'examinar quest incident curius e da constatar las circumstanzas respectivas. Differentas chaussas pon vegnir supponidas. I n'è schizunt betg exclus che quest incident è vegni provocà cun intenziun.

CT: cumissiun tutelara

**Recurs da Gaudenz Canova dals 26 d'avust 1953.**

**L'advocat e deputà socialdemocrat Gaudenz Canova (1887–1962) s'engaschava per ils dretgs da la classa sociala inferiura. El ha fatg blers recurs per persunas pertutgadas da mesiras repressivas per motivs da provediment. L'onn 1930 ha el scrit en ina moziun: «Igl è ferm tubac, da tge che tschertas cumissiuns tutelaras èn sa fatgas culpables en quest connex. En il chantun avain nus in'entira retscha d'umens ch'en avugadads per 10 onns e dapli, senza che las autoritads avessan pudi inditgar mintgamai in motiv per l'avugadia. Ils dretgs umans ils pli sontgs vegnan violads en moda dubiusa.»**

5

Areguard la mamma Sophia Albin èsi cumprovà ch'ella ha la tendenza da baiver memia bler alcohol. Pervia dal consum excessiv d'alcohol ha la donna stuì vegnir enviada sin instrucziun dal medi districtual en la Chasa da cura e da tgira Beverin.

**Constataziun dal Cussegl pitschen en sia decisiun d'approvaziun da la schliaziun da la famiglia Albin, dals 5 da november 1953 (sboz da la decisiun).**

# Vita stabla? – plazzada 22 giadas en in auter lieu

Ina victima da l'ovra d'agid «Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse» da la Pro Juventute – ina victima da sia mamma ch'era da sia vart ina victima – ina victima da ses padraster: Il destin dad Uschi Waser reflectescha tut la dolur dals uffants ch'eran sut avugà, che n'eran però betg protegids.



**In uffant pitschen en ina charrotscha d'uffants pulstrada a sulegl, occupà paschaivla-main cun in termagl – ina idilla? Na, mabain ina fotografia d'identificaziun sin in cumond da transport, cun il qual Maria Ursula Hartmann\*, «uffant illegal da la Hartmann\* Klara», è vegnida manada ils 24 da fanadur 1953 da Samedan cun la viafier en la 3. classa a la «autoridad» Pro Juventute per motiv da «plazzament en ina chasa d'uffants».**

(illegal: probablaman illegitim)

Transport-Befehl				34
Ordre de transport		Ordine di trasporto		
Schweizerische Eidgenossenschaft		Confédération suisse		Confederazione svizzera
No. ....	Ort und Datum Lieu et date Luogo e data	Samedan den le 24.7. 1953		
1. Familiennamen und Vorname des (der) Transportierten: Nom et prénom de la personne transportée: Cognome e nome della persona trasportata:		Hartmann Maria Ursula		
2. Name des Vaters, event. der Mutter: Nom du père, évent. de la mère: Nome del padre, event. della madre:		illegal der Hartmann Klara		
3. Heimort (Staatsangehörigkeit): Lieu d'origine (nationalité): Luogo d'origine (nazionalità):		Obervaz /GR.		
4. Geboren (Datum) Naiss. (Date) Nato (data)	13.12.1952	in à a	Beruf Profession Professione	Zürich
5. Soll ingezogen werden an (Bebildet): Doit être conduite à (l'autorité): Deve essere condotta a (autorità): via ...		Pro Juventute F. J. sur-Chur-Thalwil		
6. Grund und Zweck des Transports: Motif et but du transport: Motivo e scopo del trasporto:		Einlieferung in eine Kinderheim Frau Ludescher Melanie		
7. Transportbegleiter (Name): Personne accompagnant le transport (nom): Persona accompagnante il trasporto (nome):				
8. Ausweisbehälter: Papiere d'identification: Carte di legittimazione:		keine	Bearbeitet: Espèces Controllato	keine
9. Andere mitgegebene Akten und Gegenstände: Autres pièces et objets joints au transport: (per ex. mandat d'arrêt, valvurs saisis, corps du délit): Altri atti ed oggetti uniti al trasporto: (per es. mandato d'arresto, valori sequestrati, corpo del delitto):		Kinderwagen		
10. Besondere Bemerkungen: Quaestions particulières des (des) Transportierten; erledigende Sicherheitsmaßnahmen vor dem Transport; empfohlene Weise am Transport teilnehmen (die Namen und Alter).				
Observations spéciales: Souscrire si (de la) transporté(s); mesures de sûreté nécessaires; mentionner membres de famille participant au transport (leur nom et âge).				
Observazioni speciali: Sotto sottoscrivere se (de la) transportato(ta); misure di sicurezza necessarie; indicare i membri della famiglia partecipanti al trasporto (nome ed età).				
11. Abgang des Transportes von (Bahnhof): — Départ du transport de (gare): — Partenza del trasporto da (stazione):				
Samedan den le 24.7.1953		um ( Uhr ) à heure alle ora (	10.38	da VOZ meridiane
12. Transport in III. Wagenklasse oder Zelle? Transport en III classe ou en cellule?		3. Kl.		
13. Kosten: Verrechnungskategorie Frais: Catégorie de comptabilité Spese: Categorìa della contabilità		AMT (stelle, welche das Transport aussetzt) (Unterschrift und Stempel): Autorità (ci sediamo chi fa il trasporto) (firma e bollo): <b>Landjägerposten Samedan</b>		

# Uschi Waser

Grischun, Son Gagl, Turitg, Sviz, Soloturn, Basilea-Champagna, Basilea-Citad, Tessin, Appenzell Dador – quai èn las staziuns d'in uffant chè vegnì prendì davent da sia mamma per ch'el creschia si en relaziuns «stabilas».

Gia avant sia naschientscha a Rüti ZH ils 13 da decembre 1952 aveva Ursula Hartmann\* ina macla: ella è naschida sco uffant illegitim. Sia mamma era ina Jenica (viagianta) che gudagnava ses da viver sco chasegliadra. Ed ils Jenics vegnivan persequitads dal manader da l'ovra d'agid «Hilfswerk für die Kinder der Landstrasse» da la Pro Juventute, Alfred Siegfried. El vegniva sustegnì da politichers pussants e vuleva eliminar la moda da viver e la cultura dals Jenics. Per quest intent sa laschava el surdar l'avugadie dals uffants e plassava quels en chasas d'uffants u en famiglias da tgira.

Siegfried è er daventà l'avugà dad Ursula ed ha procurà che l'uffant pitschen da mo 7 mais vegnia prendì davent d'ina famiglia da tgira a Samedan (guardar pagina davant). Sin cussegl dal medi era la mamma sa rendida là per far ina cura climatica. Siegfried vuleva numnadamaain privar Ursula da l'influenza da la mamma e dals Jenics e la plassar en relaziuns stabilas, e far «sa domiciliar» ella. Sia intervenziun ha però gì per consequenza che Ursula è vegnida plassada en in auter lieu 22 giadas durant ils suandants 13 onns. A ses pensiunament l'onn 1961 è Siegfried vegnì remplazzà sco avugà tras il parsura da la Cumis-siun poverila da Vaz, il lieu d'origin dad Ursula.

Tranter ses blers lieus da provediment ha Ursula adina puspè vivì per curt temp tar sia mamma che aveva maridà en il fratemp. Tranter la mamma e la figlia hai dà tensiuns. Cur che Ursula è vegnida violada da ses aug ina notg, ha la mamma dà la culpa ad Ursula e l'ha tramessa gist a chaschun da ses 14. anniversari en la Chasa d'educaziun «vom Guten Hirten» ad Altstätten (SG). Intgins mais suenter siu plazzament en la

chasa d'uffants serrada ha Ursula scrit in recurs cunter ses padraster. Er quel l'aveva violada pliras giadas. El è sa defendì cun tutta forza. El ha dumandà rapports da chasas d'uffants precedentes e da parents. Tals han cumprovà in apparent «caracter difficil» dad Ursula. La chombra penala da la Dretgira chantunala da Son Gagl ha acceptà queste rapports. Perquai che davant dretgira steva deposiziun cunter deposiziun e perquai ch'ils rapports engreviavan Ursula cun ina nauscha conduità, n'ha la dretgira betg cartì ad ella ed ha declarà per nunculpant il padraster.

Sia giuventetgna è stada nauscha, sa regorda dunna Waser (uschia sa numna ella dapi ch'ella è maridada l'onn 1971) oz. Il pir dentant è capità pir 20 onns pli tard, cur ch'ella ha survegnì invista da sias actas e da queste rapports. Ella n'ha strusch supportà il fatg, ch'ella è vegnida denunziada er da quellas persunas, en las qualas ella aveva fidanza, e ch'igl è vegnì scrit dad ella en ina moda uschè offendenta – e che la dretgira ha cartì questas deposiziuns.

Ma ella ha puspè tschiffà forza. Ella è daventada presidenta da la Fundaziun «Naschet Jenische». Quella cusseglia victimas da mesiras repressivas administrativas e s'engascha che la malgiustia chè vegnida commessa envers ellà, vegnia elavurada. Plinavant cumbatta Uschi Waser per che la rolla da la giustia en connex cun las mesiras repressivas per motivs da provediment e cun la protecziun cunter abus sexuals vegnia finalmain examinada pli detagliadament.

1



**Ils sustants rapports, fatgs en l'interval da mintgamai 2 onns, derivan da la Chasa d'uffants «La Margna» a Schlarigna (GR), nua che Ursula è stada plazzada trais giadas.**

Durant in tschert temp ha ella empruvà da fugir e nus avain ditg ch'ella haja quai en il sang. Nus avain stuì daventar fitg severs per ch'ella chalia cun quai!

### La directura da la chasa d'uffants, avust 1955.

1957

Urseli Hartmann è adina tar nus, frestga e cuntenta. Per sia vegliadetgna è ella bunamain memia lunsch, spiertalmain e corporalmain. Mintgatant dovra ella in maun ferm, ma en general na fa ella betg dapli difficultads d'educaziun che auters uffants da sia vegliadetgna. Lain sperar che nus survegnian tras l'educaziun in uffant amiaivel (er sch'jau na vi betg far illusiuns)! Salids amicabels

2

1959

Chasa d'uffants catolica «La Margna» Schlarigna  
telefon (062) 3 33 52  
conto da schec postal X 41 21

Schlarigna, ils 5 d'october 1959

3

Stimà signur dr. Siegfried!  
Perquai ch'jau scriv gist al Secretariat central da la Pro Juventute, As vuless jau puspè ina giada tramerter in pitschen rapport davart Voss uffant avugadà: Urseli Hartmann.  
La pitschna abita adina tar nus en chasa, cun excepziun da mintgatant, in pèr dis da vacanzas tar la mamma. Ella va en il fratemps en l'emprima classa ed è ina fitg buna scolaria che fa grond plaschair a la magistra. Ella ha cumenzà a Pasca e sa oz gia leger e scriver currentamain bustabs gronds e pitschens, pleds e frasas. Er far quints na sa ella betg mal, els èn gia tranter 10 e 20.  
Areguard l'educaziun vai detg bain, ma sia disposiziun la fa savens fadia ed ins sto esser fitg consequent. Per fortuna ha giunfra Bürki, la magistra, er sezza svelt percurschi quai, uschia ch'ella ma gida da lavurar per la medema chaussa.

4

1961

6 da schaner 1961/a las 15.30/venderdi  
telefon cun sora Maria Kallenbach, Chasa d'uffants «La Margna»,  
Schlarigna/GR, 082.3.33.52

Per differents motivs na po Ursula Hartmann betg pli vegnir prendida si en La Margna. Il motiv principal è il fatg ch'igl è spezialmain difficil d'educar la matta. [...] Ursula è er moralmain fitg difficila. Ins la stueva adina tegnair en egl, perquai ch'ella aveva spezialmain gugent ils mats; en quest reguard na pon ins betg far attenziun avunda.

**Notizia da telefon interna da Clara Reust, successura dad Alfred Siegfried tar la Pro Juventute.**

## A tgi carteava la dretgira?

5

Altstätten, ils 26 da matg 1967.

Jau fatsch accusaziun cunter mes padraster e giavisch che l'entira chaussa vegnia tractada davant dretgira!

Circa avant 17 mais hai jau scrit ina brev a chasa. En quella hai jau supplitgà mes geniturs da ma tgirar meglier, perquai ch'jau aveva survegni entaifer 1 onn ina brev ed ina visita. Jau stoss però accentuar explicitamain ch'jau na manegiava betg ch'els duain vegnir a prender mai davent da qua!

Suenter bleras dispitas tranter las soras ed ils geniturs hai jau dastgà ir a chasa.

Cur ch'jau sun vegnida a chasa, ha mia mamma visità mintg'auter di [...]



**La situaziun davant dretgira, l'onn 1968: Ursula Hartmann era suletta – ina perditga da sia vart n'è betg vegnida tadtada. Il padraster possedeva numerus «rapports davart il cumporment» che la dretgira ha acceptà sco documents.**

**Emprima pagina da l'accusaziun dad otg paginas dad Ursula Hartmann davart las circumstanças e davart l'explotaziun sexuala da pliras giadas, dals 26 da matg 1967.**

6

Dunna Klara ....Hartmann

Rapport davart il cumporment  
davart mia figlia illegitima  
Hartmann Ursula Maria, naschida ils 13-12-1952

Perquai ch'jau n'aveva betg in agen tegnairchasa, hai jau dà l'uffant sin cussegli dals medis a la Chasa d'uffants LA MARGNA a SCHLARIGNA, perquai ch'el pativa dad asma e bronchitis. Là è el stà fin ils 19 da december 1959. Malgrà ch'jau hai dà tutta fadia da regalar a l'uffant tut mia charezza, è il caracter dad Ursula sa sviluppà fitg mal. Jau renviesch al rapport davart il cumporment da sora Maria, la manadra da la chasa.

**«Rapport davart il cumporment» detaglià da la mamma davart sia figlia, probablamain scrit dal padraster accusà, ils 7 da zercladur 1967.**

7

«Igl è impurtant che mes destin vegnia preschentà, betg pervia da mai, mabain pervia da la malgiustia ch'è vegnida commessa envers blers umans. La malgiustia ch'è vegnida commessa envers mai, mussa questa preschentaziun fitg bain. Duas chaus-sas èn dentant anc impurtantas per

mai: L'ovra d'agid da la Pro Juventute vegni crititgada sco suletta. Autras organisaziuns che han plazzà uffants mitschan senza vegnir numnadas ed han pli probabel fatg urden e purifitgà lur archivs en il fratemps. E, sco menziunà a la fin dal text: La rolla da la giustia sto finalmain vegnir elavurada..»

**Dunna Uschi Waser oz davart la preschentaziun en quest carnet.**

## Davos las fatschadas d'ina chasa d'uffants

La nozun tudestga «Heim» (chasa da dimora) ha da far cun «Heimat» (patria) e cun «Daheim» (dachasa). Per blers uffants plazzads n'era la chasa da dimora però betg in lieu nua ch'els sa sentivan protegids.



**Carta postala da la Chasa d'uffants «Gott hilft» a Zizers, vista nà da l'ost, onns 1950.**

Neue Bündner Zeitung

**L'ovra «Gott hilft» en il Grischun**  
 Cuira, venderdi, ils 10 d'avust 1956  
 Ils proxims dis po l'ovra Chasa d'uffants «Gott hilft» commemorar sia existenza da 40 onns. Jau ma regord anc, co che jau - sco reverenda anc dal tuttafatg ignorant en chaussa - hai legì en ina gasetta da Cuira, ch'in uffizier da l'Armada dal salid da là haja decidi d'avrir ina chasa d'uffants a Favugn cun medis finanzials zunt modests. Da quest simpel cumentament è resultada ina gronda ovra che ha anc pli grondas filialas en differentas vischnancas da noss chantun. Perquai èsi giustifitgà - a chaschun da questa occurrenza - da sa dumandar, tge impurtanza ch'ella ha gi per la vita en noss chantun.

D'emprim ennà èsi stà il princip da l'ovra d'esser independenta da tut ils lioms externs, cunzunt er concernent las finanzas. Uschia n'ha ella - cun excepcziun da la part da la collecta da la Rogaziun federala, che vegn attribuida ad ella sco er a la chasa d'uffants catolica - mai organisà collectas publicas ed er mai dumandà agid al stadi, malgrà ch'ella ha surpiglià u levgià savens quest stadi e singulas vischnancas da chargias considerablas. Resguardond queste fatgs dastgassan ins bain spetgar dal stadi Grischun ch'el - en cas da donaziuns voluntaras ed en cas da legats a l'ovra - la renconuschia - sco ch'i fan auters chantuns - sco ovra d'utilitat publica, e ch'el stritgia u reduceschia las taxas da stadi.

**Artitgel da la «Neue Bündner Zeitung» per il giubileum da 40 onns da l'ovra Chasa d'uffants (dus extracts).**

# Cornelia Studer

«Wir kamen vom Regen in die Traufe»: Uschia sa cloma il titel da las regurdientschas da Cornelia Studer. Suenter in temp varià en sia famiglia ha l'avugà pazzà la matta da 7 onns en la Chasa d'uffants «Gott hilft» a Zizers (GR). Là ha ella stuì restar 8 onns en il «fieu».

Cornelia Studer è naschida ils 23 da novembre 1957 a Schaffusa, ses frar Martin 1 onn pli tard. Ils geniturs èn sa divorziads l'onn 1960. Per ils uffants ha cumenzà in temp senza paus en differents lieus da tgira. Tranter auter tar il bab, nua ch'els han patì sut la madrastra. La cumisiun tutelara ha refusà l'abilitad d'educar als geniturs ed ha dà in avugà als uffants.

Il mars 1965 ha quel purtà ils uffants en la Chasa d'uffants «Gott hilft» a Zizers. Pertge, na savevan els betg. La Fundaziun evangelica-refurmada «Gott hilft» manava dapi l'onn 1916 pliras chasas d'uffants en il Grischun ed en auters chantuns. Sco en las chasas d'uffants catolicas lavuravan qua assistentes ed assistentes religius e strusch pajads. Las chasas stuevan en emprima lingia sa finanziar sezzas. Per quest intent vegnivan ils uffants sfurzads a dira lavur da champagna, da stalla e da guaud.

La midada andetga è stada in schoc per Cornelia e per ses frar. Il mintgadi era dir: Avant ensolver, a las 7.00, stuevan ins gia avair lavurà in'ura. Suenter la fin da l'instrucziun en la scola da la chasa spetgava puspè la lavur. Mintgatant crudava ora l'instrucziun pervia da la lavur. Otg giadas per di stuevan ils uffants dir l'urazion sut surveglianza. Darar ch'els pudevan mitschar e giugar senza vegnir vis.

Las assistentes ed ils assistents als chastiavan per ils pli pitschens fallaments cun fridas, cun isolaziun e cun privaziun da nutriment. Ma els guardavan davent, sche uffants pli gronds mudregiavan uffants pli pitschens. Cornelia è vegnida violada d'in mat pli vegl, in mument ch'ella stueva lavurar suletta en in tschaler. Ella n'ha betg ristgà da dir quai en confidenza ad insatgi.

Er in scleriment sexual n'ha ella betg survegnì. Sia emprima menstruaziun ha ella gì durant l'instrucziun ed ha survegnì fridas, perquai ch'ella aveva dumandà agid ad ina camarata. Il cumportament dals uffants vegniva validà cun rigurusadad morala e differentamain tenor la schlattaina. Perquai che Cornelia sa participava gugent als gieus dals mats (ballape, balla da terras), è ella prest daventada in «buob fallà» ed ina seductura, avant ch'ella saveva insumma tge ch'ina seducziun pudess esser.

Pir a partir da l'onn 1955 disponiva il chantun dals medis per survegiliar las chasas d'uffants. Singulas chasas han survegnì reclamaziuns ed han stuì serrar; a las instituziuns «Gott hilft» ha il chantun però adina dà in bun attestat. – L'ovra sociala dad oz «Stiftung Gott hilft» è vegnida suittamessa ad ina refurma fundamentala durant ils ultims 20 onns.

L'onn 1973 è Cornelia vegnida relaschada da la chasa. Ina parenta aveva intermedìa per ella in emprendissadi da tegnairchasa a Turitg. Plain temas e betg preparada per ina vita cun libertad da decider, ha dunna Studer duvrà – sco blers auters anteriurs uffants plazzads – ditg fin ch'ina tala vita è reussida. Perseverantamain ha ella acquistà divers diploms professiunals, l'onn 2009, cun 52 onns, schizunt il diplom da tgirunza. Cun la conscienza da sasezza obteginida da nov ha ella elavurà ussa sias experientschas. Ella ha er fatg retschertgas en las actas, ed ha publitgà l'onn 2016 las regurdientschas da sia giuventegna. Trais onns pli tard, l'onn 2019, è ella morta cun 62 onns, suenter curta e greva mal-sogna.

## Ord las regurdientschas da Cornelia Studer dal temp en la chasa d'uffants (1965–1973):

**1** Gia da pitschens ensi avain nus stui far las pli differentas lavurs, mintgatant fin che nus eran bunamain futsch. Suenter scola avevi num sco emprim da prender per mauns la lavur. En il curtin da la chasa, sin la champagna ed en la stalla devi adina insatge da far. Tar las lavurs che vegnivan terminadas cun noss agid tutgavan far fain, pavlar vatgas e far or d'uigl. Pretender permanentamain pres-taziuns fiss anc i, ma intgins da nus eran exposts savens ad umiliaziuns senza fin.

Tant avant sco er suenter tschaina vegnivi puspè urà, per exemplu uschia: «Char Segner, nus t'engraziai per il bun past che nus avain survegni.» Tuttenina ma sun jau dumandada ina giada, tge che tut quest engraziar ed urar duai dir. Nus avain discurri ensemes surlonder ed essan arrivads a la conclusiun che nus avain gea preparà mintgatant schizunt laverà sco galiots per la tschavera ch'ans è vegni servida.

Ina damaun avain nus quatter camaratas da chombra refusà da dir l'uraziun cuminaivla. Onda Margrith ha cumplettamain pers la controlla. Questa dunna da postura ferma e robusta ans ha pitgadas giu per propi mintgina da nus. Nus mattas avain cridà suenter quest incident. Strusch che la gritta era passada, m'ha ella embratschada e m'ha ditg cun pleds consolants, quant mal ch'ella stettia per quai ch'è gist capitâ.

(scursanì e redigì)

## Ord actas uffizialas da la chasa:



**2**

**Fotografia ord la circulara nr. 133 da la chasa, 1978.  
Las circularas da las chasas d'uffants sa drizzavan a donaturas e donaturs ed a las autoritads.**

A las proximas visitas envidain nus gentilmain Vus sco er in public versà e qualifitgà. Nus As supplitgain da vulair perstgisar, sche nus accentuain quai. [...] Perquai ans permettai nus d'As supplitgar gentilmain d'annunziar mintgamai las visitas che Vus prevesais en chasa a Zizers e d'envidar insatgi da l'administraziun centrala ad accumpagnar ed ad orientar Vus.

**3**

**Brev dal directur da la chasa Emil Rupflin a l'Uffizi chantunal da provediment davart ina visita previsa l'onn 1955.**

Dunna Rupflin, in pau pli veglia che ses um, è magistra e magistra da musica. Ella è ina personalitat interprendenta, decidida, optimistica, legra ed evidentamain fitg amicabla che para da vegnir a frida er cun problems difficils. Tracta cun gronda charezza e gentilmain ils uffants.

**4**

**Extract dal rapport da surveglianza da l'Uffizi chantunal da provediment da l'onn 1955. Il rest dal rapport s'occupa da l'equipament da la chasa.**

# Bilantschas davart la chasa d'uffants, tuttas da l'onn 2016

## Bilantscha da Cornelia Studer:

5

La dimora dad 8 onns ha laschè ses fastizz en l'olma sco er en il cumportament. Ils pleds che jau hai udi savens en il «Gott hilft»: «Ti na valas nagut e da tai na datti insumma mai insatge da bun, ti na valas propri nagut» èn s'imprimids fermamain en mes subconscient. Quai è stada mia uffanza. Ella tutga tar mai. Quai è stà mes destin, mia situaziun da partenza. Jau hai prendì cun mai en mia vita questa valitaziun, questa chargia, questa declassificaziun. Pass per pass ma sun jau dada sfidas ed hai cumprova tge che jau sai, tge ch'jau sun capabla da far. Cun mintga examen reussì da la vita u d'ina scolaziun sun jau daventada pli franca. In di vegn er la conscienza da mamezza ad esser là, nua che la stima (da mamezza) è. Oz na ma turpegel jau betg pli per quai.

## Bilantscha da la figlia da Cornelia Studer. Ella ha scrit in concept davart l'uffanza da sia mamma:

6

Quest concept è stà interessant per mai en quel senn, che jau hai pudi perscrutar l'istorgia vardaivla da l'uffanza da mia mamma e da mes aug. Durant questa dimora pauc bella en questa chasa d'uffants hai tuttina dà intgins bels muments che jau hai pudi pertschaiver en l'intervista cun mia mamma. Sco che jau ves quai sentivan mia mamma e mes aug da lezzas uras frustrazion, dolurs, solitariadad, ni segirezza ni charrezza, in fraid a l'intern. Per mai sa tschenta anc adina la dumonda pertge e per co che uffants e giuvenils ston ir en ina chasa.

(scursanì e redigi)

## Christine Luchsinger ha perscrutà – per incumbensa da la Fundaziun «Gott hilft» dad oz – sia istorgia. Sia bilantscha:

7

Ils onns 1960 ha il directur d'antruras Heinz Zindel realisà ina scola da pedagogia sociala per pudair scolar meglier las educaturas ed ils educaturs. Ma igl è restà grev da chattar avunda persunas per questa lavur pretensiusa che stueva veginir prestada gratuitamain. Dapi ils onns 1990 ha la fundaziun, pli baud che autras, fatg frunt a ses passà. La perscrutaziun da sia istorgia ha durà 2 onns ed ha confruntà las collavuraturas ed ils collavuraturas cun quest passà. Questa confruntaziun ha chaschunà ulteriuras refurmias. Uschia han las enconuschienschas dal passà influenzà positivamain il preschent.

## Bilantscha da Martin Bässler, manader da las purschidas pedagogicas da la Fundaziun «Gott hilft», en ina intervista:

8

L'istorgia da l'educaziun en chasas d'uffants vegn elavurada oz. Critica na manca betg (lavur d'uffants, chastis corporals). Co vegnan ins a giuditgar en 50 onns l'educaziun dad oz tras persunas estras?

Sch'ins intervegniva pli baud even-tualmain memia svelt, poi oz durar ditg fin ch'ina intervenziun vegn permessa – er sch'ella è inditgada. [...] Forsa ans stuain nus sco societad ans laschar plaschair la reproscha: «Pertge n'avais vus fatg nagut!» [...] Sch'i vegn reproschà a nossa generaziun antecessura d'avair agì punctuond memia fitg il corp e memia pauc l'agir professiunal e mintgat-tant schizunt d'avair agi en moda inumana, stuain nus ans occupar en l'avegnir forsa da chavazzins sco «surprofessiunal», «impersunal» e «memia correct».

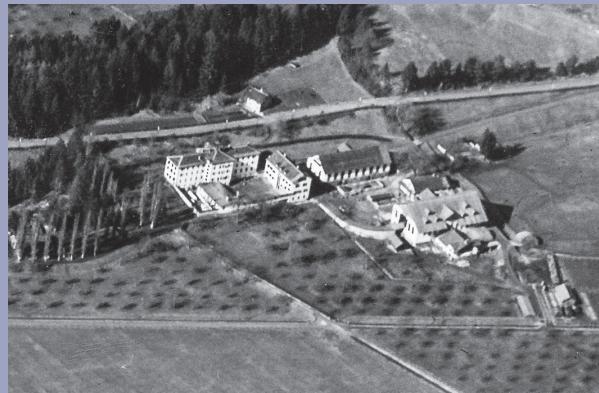
Gasetta da chasa «lebendig», ediziun da giubileum 1916–2016.

## Sin l'auta mar – e plazzà administrativamain

Segir betg simplamain ina victima innocenta: Florian Branger era in pitschen criminal resistent, in internà rebel e mintgatant in petent senza success. Suenter traïs viadis en l'America è ses mund sa reducì a chasa da correcziun, a praschun ed a clinica psichiatrica.



**La RMS Pannonia:** Florian Branger ha lavurà sin l'emprim viadi da quest bastiment a vapur da passagiers da Fiume a New York, l'onn 1904.



**La Chasa da correcziun Realta a Cazas, enturn ils onns 1920.**



**La Praschun Sennhof a Cuira, enturn ils onns 1960.**



**La Clinica psichiatrica Waldhaus a Cuira, enturn ils onns 1950.**

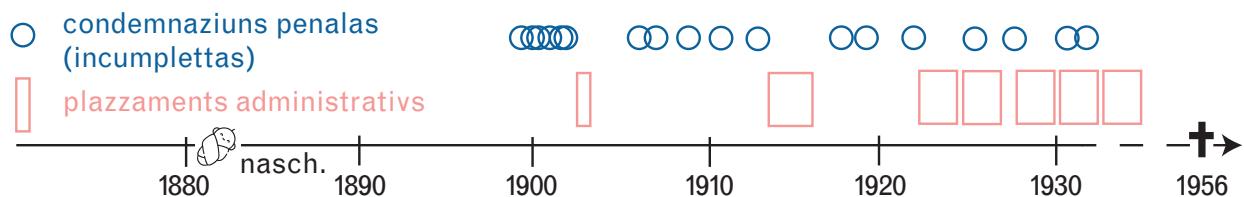
# Florian Branger

Florian Branger ha commess numerus delicts. E n'è betg mo vegnì chastià per quels, mabain internà da las autoritads en stabiliments pli ditg e nuninterrutamain. Cun raschun?

Suenter la naschientscha da Florian Branger, l'onn 1881, è la mamma nubila da Florian emigrada tar in frar en Iowa en ils Stadis Unids da l'America. Là ha ella lavourà sco lavunza. Cur che Florian aveva 13 onns, è ella returnada cun el a Cuira. 4 onns pli tard è Florian Branger vegnì engaschè sco collavuratur da cuschina sin in bastiment ad Antwerpen, è viagià en l'America ed è returnà a Cuira. El era, sco ch'el ha scrit da sasez, in «giuvenot fitg ferm, ed era, sco ch'ils mariners èn, mo sin sa dar, quai na gieva betg a prà cun la ruassavla citad da Cuira».

Per propi: Il giuvenot da 18 onns ha stratg davent in stanschain ed ha smanatschà il posses-sur. Suenter è el adina puspè vegnì chastià cun multas u cun praschun pervia da blessuras corporalas, pervia da surpassaments dal scumond d'ustaria, e pervia da chaussas sumegliantas. L'onn 1902 ha la Cumissiun tutelara da Cuira internà el per in mez onn en la Chasa da correcziun Realta – en furma da «temp da punizjun», sco ch'ella numnava quai. Ella ha disponì in'avugadaziun. Ord vista da Branger era sia existenza «gist vegnida ruinada en patria». El è puspè navigà ed è la finala vegnì sentenzià ad in chasti da praschun pli lung a Hamburg. L'onn 1914 è el returnà a Cuira. El n'ha betg cumenzà ina lavour ed ha puspè commess delicts. La cumissiun tutelara ha disponì in'ulteriura internaziun a Realta, questa giada per 2 onns. Sia mamma ha dumandà pliras giadas la permissiun da pudair visitar el, er per la spusa da

Branger, sco er da relaschar el anticipadamat. Ma Branger è vegnì liber pir suenter la scadenza dals 2 onns. Puspè hai dà condemnaziuns pervia d'enguladitschs (in satg farina, chaschiel), pervia da bastunadas e pervia da smanatschas («el fetschia en paglia la polizia»). Enturn l'onn 1920 ha Branger bain lavourà durant circa 2 onns irreproschablamain en la fabrica da palpiri da Landquart. Ma pervia da la nauscha conjunctura è el vegnì relaschè. Puspè ha el commess delicts. L'onn 1922 ha la cumissiun tutelara puspè internà el a Realta. Dalunga è el fugì ensem cun 9 auters praschuniers per reclamar tar la Regenza a Cuira davart las cundiziuns d'arrest. Manà enavos a Realta è el puspè fugì 1 mais pli tard ensem cun 12 praschuniers. Ussa è el vegnì mess en la Praschun Sennhof. Là è el sa blessà grevamain vi dal maun dretg cun far lavurs da resgiar. Per la terapia ha el pudì midar chasa en la Clinica psichiatrica Waldhaus. Da l'assicuranza cunter accidents ha el survegnì ina indemnisiun per sia invaliditat, ma la vischnanca ha tegnì enavos quella. L'onn 1925 ha ella disponì ina nova internaziun. Realta n'al vuleva betg pli acceptar. Uschia è Branger vegnì mess en praschun en il Sennhof. Sia supplica da vegnir transferì – sco alcoholicher – en la Clinica Waldhaus, è vegnida refusada. A partir da l'onn 1934 tschessan las actas da Branger plaun a plaun. El n'è betg pli vegnì internà. El ha passentà ina povra vita a St. Antonien ed è mort il cumenzament da l'onn 1956 cun 75 onns.



1

Na pon ins betg chapir che jau hai stui succumber, ins enconuscheva mia flaivlezza, ed ins m'ha persequità uschè ditg, che jau sun daventà in bavader, alura m'han ins sentenzià senza il minim resguard a 2 onns praschun. Jau n'hai betg pudi m'adattar en questa uschenumnada correcziun, e gidà ad obtegnair mes dretg na m'ha eba nagin. Ins n'è insumma betg s'engaschà per mai, ed ins ha adina mo fatg valair mes sbagls.

**Extract dal curs da la vita scrit a maun da Florian Branger, ch'el ha redigì ils 23 da november 1923 en la Clinica psichiatrica Waldhaus tenor l'instrucziun dal medi dr. Jörger.  
«correcziun», quart ultima lingia: mesira da meglieraziun)**

## **Sentenzia da la Dretgira cirquitala da Cuira dals 31 da schaner 1920 per Florian Branger – ina da las passa ventg sentenzias:**

2

Pertutgant la chaussa penala da Florian Branger, manual, prechastià pliras giadas, concernent bastunada, [...] ha la giunta da la dretgira, suenter ch'i èn resultads da las actas d'inquisiziun e da las tractativas dad oz:

Ils 22 da decembre 1919 la saira a las 10.30 ha l'accusà cumenzà ina dispita cun in Johann Schlegel. Branger ch'era vegni provocà in pau, è daventà violent. El ha battì cun in magiel da biera sin il chau da ses adversari. Er l'ustiera ch'è intervegnida, dunna Hirzel, è vegnida blessada in pau. A questa chaschun ha Branger rut dus magiels da biera e da most en la valur da tut en tut 4.- fr.

decidi:

- 1.Fl. Branger è sa fatg culpabel da baruffa e vegn chastià per quai tenor il § 29 LP. [Lescha da polizia] cun 8 dis praschun.
2. El sto surpigiliar 15 fr. custs da dretgira, sco er ils custs da l'execuziun penala.
3. Ultra da quai sto el indemnizar 12.90 fr. a l'ustiera Hirzel.

**A la relaschada da Branger l'onn 1924 ha la Clinica Waldhaus admonì la Cumissiun tutelara da Cuira da pajar ora la renta d'accident a Branger:**

3

Ussa vuless Branger che la vischnanca al paja ora almain uschè blers da queste daners ch'el possia viver fin ch'el ha chattà ina piazza adequata. Da chattar ina tala è natiralmain fitg grev ed uschia na po la pretenziun da Branger ad interim betg veginr refusada.

Perquai che la vischnanca reagescha apparentamain fitg plaun u na reagescha betg [...], è l'um ussa basegnus resp. è sfurzà da viver dal pover sustegn da sia mamma da 71 onns. Tut quai n'è natiralmain betg ina basa psicologica favuraivla che augmenta l'intenziun da sa meglierar.

Ussa na poss jau al dar nagin auter cussegl che quel ch'el duai sa drizzar a Vossa autoritad, cun la gentila recumandaziun da s'occupar dal cas, resp. d'incumbensar la vischnanca da far ina politica cun ina meglra basa psicologica e da profitar da las schanzas almain sco emprova.

# Tge far cun Florian Branger?

L'onn 1925 ha la Cumissiun tutelara da Cuira decidì la quarta internaziun en la Chasa da correcziun Realta. Ma la direcziun da quella chasa è sa defendida cunter l'admissiun. Renviond a la terza internaziun da Branger 1922–1924 ha ella fatg valair:

4

A chaschun da las fugias en massa e da las scappadas ch'en capitadas lura cun l'intent da sa preschentar a la Regenza, è adina el stà l'iniziant da las operaziuns. El è in maister da l'intriga, da l'instigaziun dals camarats, in dretg provocatur. [...]

Nossa chasa da correcziun n'è betg endrizzada per tala glieud sco Branger, e nus proponin pia - sin basa dal par[agraf] 87 dals Statuts - per motivs educativs ch'il detegni [praschunier] Branger Florian duaja passentar ses temp da detenziun en il Sennhof.

Questas «fugias en massa» da l'onn 1922 èn documentadas en las actas. Il pli directamain en in protocol dal di da la segunda fugia:

5

III. Sesida a Cuira, ils 13 da zercladur 22 suentermezdi a las 15 en l'edifizi administrativ Quader, stanza nr. 7. Preschents: contabilist chantunal Janett, dr. Torriani. Primischigner Solca absent. [...] Dacurt è ina grappa da correcziunals dal stabiliment Realta sa messa en viadi vers Cuira per pudair sa preschentar a la Regenza cun differents recurs (principalmain pervia da las tschaveras). Ils correcziunals èn vegnids interrogads dal Departament da finanzas & alura tramess enavos a Realta.  
En sia consultaziun dumonda la direcziun dal stabiliment da betg dar audienza en il futur a tals fugitivs, mabain d'als manar enavos en il stabiliment cun agid da la forza da la polizia immediatamain suenter ch'els èn vegnids tschiffads. Ils detegnid s'èn prender la via da recurs ordinaria - administraziun, direcziun, Cumissiun da surveglianza.  
L'administraziun a Realta annunzia gist per telefon che oz sajan da nov 12 correcziunals en viadi vers Cuira per survegnir audienza.  
La Cumissiun da surveglianza decida:  
La grappa revoltanta sto vegnir tschiffada immediatamain suenter ses arriv cun agid da la polizia, e spedita enavos anc oz a pe a Realta.

6

I na dat nagina pussaivladad d'occupar fugitivs incurregibels entaifer mirs. Quai ha per consequenza ch'ins dovrà anc las chadainas tar tala glieud. Per ils pertutgads che n'han nagut pli da perder da lur reputaziun, èn las chadainas segiramain il med il pli moderà dal puntg da vista uman. Er pli uman che esser serrà en d'in mir. Quai è cunzunt per ils auters detegnid s'èn tuttina in pau umiliant. Per il grond public fitg schoccant. Ellas savuran in zic da temp medieval. Ellas èn ord moda.

Cur che nus avain empruvà l'emprim d'abolir las chadainas, èn resultadas fitg grevas incunvegnentschas, e nus avain surdà traïs umens al Sennhof [praschun]. Nus n'avain betg survegni gronda renconuschientscha per quai ed in um ha appellà fin al Tribunal federal per pudair turnar tar nus [...].

**Consultaziun direcziun Realta, ils 28 d'avrigl 1927.**

**(Chadaina: rentar cun ina chadaina fermada vi dals ravels per impussibilitar da far pass normals. Il chasti da metter en chadainas era usità fin il 19avel tschientaner per punir persunas condemnadas a la lavur sfurzada.)**

**Protocol da la Cumissiun da surveglianza da la Chasa da correcziun Realta dals 13 da zercladur 1922.**

## È ina reparaziun pussaivla?

L'istorgia d'ina vita plain violaziuns, malgiustias ed umiliaziuns. Basta ina indemnisiazu per guarir las regurdientschas?



*Mein Essgeschirr habe ich  
 Heute Koch  
 Das Fleisch für Verding Chrüpler  
 das soll mein Nahme*

«Mia vaschella hai jau  
anc oz.

La charn per Verding Chrüpler [dialect bernais: uffant plazzà che presta dira laver]  
quai era mes num.»

# Ruedi Hofer\*

Tramess da qua e da là, grevemain blessà ed impedì corporalmain, explotà ed abusà sexualmain, mai ina plazza fixa – en tgè connex stat quai? Ed è quai propi stà destin?

Ruedi Hofer viva en ina val grischuna periférica ed ha (l'onn 2020) 77 onns. Ma el na sa anc adina betg pertge ch'el è daventà in uffant plazzà e pertge ch'el è vegnì plazzà en passa 30 lieus. Naschì en la Part sura bernaisa, è el vegnì plazzà sco uffant dad 1 onn tar sia tatta. Sia mamma lavurava a Thun en in'ustaria, ses bab era en il servetsch activ l'onn 1943. Ruedi ha emprendì d'enconuscher ses bab pir pli tard e quai mo casualmain. La tatta deva l'uffant da circa 3 onns a differentas famiglias en il vitg. L'onn 1949 ha Ruedi cumentzà la scola. El era gia en sia 5. plazza da tgira, tar in pur. El durmiva en la stalla dals vadels, gieva la stad e l'enviern a pe blut a scola. L'onn 1951, cun 8 onns, è Ruedi sa blessà grevemain cur ch'el ha battì cun in zappun sin ina chista da muniziun – uschia han ins ditg quai ad el pli tard cur ch'el è puspè vegnì tar sasez. Ma cunzunt la part davos da ses corp era blessada. Probablemain era l'accident capità en autra moda. L'eveniment n'è mai vegnì intercurì. Ruedi Hofer suppona ch'ins haja zuppentà insatge. En mintga cas ha el pers la mesadad da ses maun dretg ed è vegnì insultà da là davent adina puspè sco «smarschun mo cun in bratsch». Anc adina stueva il mat grond e ferm lavurar grevemain. El vegniva tramess vinavant da lieu a lieu. En il Giura bernais è el arrivà senza chapir franzos. A Muttenz han in vischin pedofil ed in prer violà el. Lura è el puspè vegnì plazzà en sia patria. Ussa lavurava el cunzunt cun chavals. El transportava rauba sin las alps. El chapescha numnadamain ils animals, vegn a frida er cun chauns privlus, cun taurs aggressivs e cun chavals spaventads. «Ils animals, quels na ma fan nagut. Ma vus tuts ensemen ma turmentais. Però ils animals betg.» Da paucs muments allegraivels sa regorda Ruedi Hofer er: Ina proveditura l'ha purtà ina

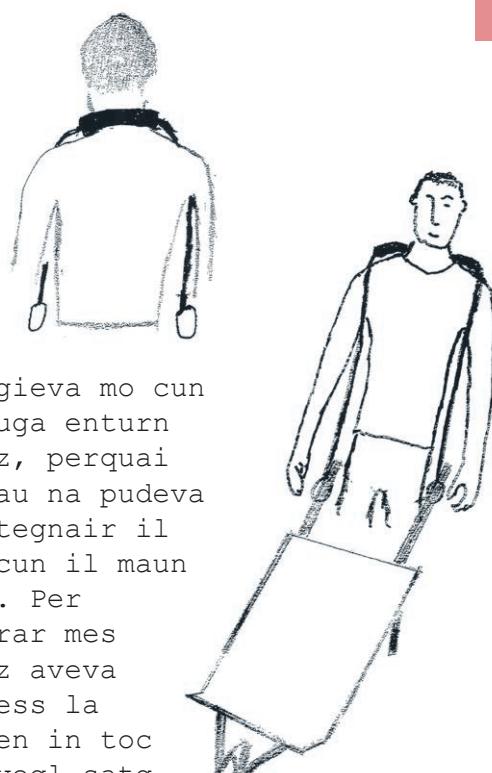
giada cun ella al zoo da Basilea. En l'ospital da Thun l'ha in medi percepì e l'ha laschà lavurar sco forza auxiliara. Ma ses emprendissadi ha fatg naufragi, perquai che Ruedi Hofer aveva pudì frequentar la scola mo en moda nuncumpletta e perquai ch'el na pudeva betg exequir bleras lavurs pervia da ses maun blessà. Uschia èn restadas serradas bleras portas a Ruedi Hofer er sco persuna creschida. Bain ha el dumagnà la scolaziun da guid da muntogna, l'examen da manischunz da camiuns, ed ha maridà. Ma el n'ha mai survegnì ina plazza duraivla. Sco amatur d'animals ha el scolà chauns da salvament. Cun ses chaun Diana ha el, cun in vita ruinada, gidà a salvar nundumbraivlas vitas.

Las indicaziuns davart la veta da signur Hofer derivan da ses raquints. El emprova da metter en urden sia vita er cun registrazions exactas. L'onn 2017 han las personas pertutgadas da mesiras repressivas per motivs da provediment e da plazzamenti en in lieu ester pudi inoltrar a la Confederaziun ina dumonda per ina contribuziun da solidaritat. Il Post d'agid a victimas dal Grischun ha gidà signur Hofer. El ha pudì cumprovar d'esser stà ina victima ed ha survegnì 25 000 francs. Pervia da l'abus sexual tras in prer ha el er survegnì ina indemnisiaziun finanziala or d'in fond da la baselgia catolica. Signur Hofer viva da la AVS e d'ina pitschna renta d'accident.

1



La stad avevi num far fain selvadi, qua na veginivi betg prendi resguard da mes maun, jau aveva gea ina manschetta da tgirom cun 4 tschintas e fivlas, vidlonder veginiva liada la fautsch. Per mai dolurs savens strusch pli supportablas.



Quai gieva mo cun ina suga enturn culiez, perquai che jau na pudeva betg tegnair il fist cun il maun dretg. Per pulstrar mes culiez aveva jau mess la suga en in toc d'in vegl satg da tartuffels.

**Ruedi Hofer dissegna, co ch'el stueva lavurar cun il maun dretg impedi, e noda decleraziuns (ses texts scrits cun maschina èn engrondids).**

2

Jau era en il Reutigmoos [Part sura bernaisa] tar in pur alcholicher. Jau veginiva tegni davent da la scola pervia d'ina apparenta malsogna. Jau pudeva durmir en stallà. La chasa n'hai jau mai vis da dadens. Jau stueva adina lavurar. Jau stueva purtar pals per saivs da muvel, en il territori da tir. Jau hai gi in accident militar da tir cun 8 onns. Jau hai stgarpà il maun dretg e survegnì ina blessura sin il dies, fin oz n'hai dà nagin rapport da la polizia, nagins medis militars, nagut. Maun anc da duvrar a 50%. Ins ha pretendi che jau haja battì cun in zappun sin ina chista da muniziun e ch'in clavà saja explodì. Il clavà exista anc adina, senza la minima reparatura.

Mia pli gronda sventira è stada che già cun 9 onns era jau 1m 52cm. Uschia

ch'jau pareva adina pli vegl. Cun 14 onns era jau 1m 73cm, perquai ma prendevan ils purs gratuitamain per lavurar sc'in galiot.

Jau n'hai anc mai festivà mes anniversari, er betg Nadal u Bumaun e Pasca, pertge che quai èn per mai - pervia da mia giuventetgna - DIS PERS.

Durant mia vita n'hai jau mai survegnì ina plaza fixa. Las pajas eran er adina 1/3 pli bassas che normal, ma jau na pudeva gea far nagut.

Quai ch'è per mai anc oz il mender, è adina l'intschertezza... Tge ma spetga?

**Ord las notizias da Ruedi Hofer.**

# Po ina tala malgiustia vegrà reparada insacura?

## Proposta per la dumonda d'indemnisaziun:

- 3** Jau n'hai mai survegni ina plazza d'emprendissadi, saja quai d'ina vischnanca, dal chantun u da la Confederaziun.  
CHASCHUNÀ L'ACCIDENT HA IL MILITAR  
Jau hai survegni durant 56 onns sco lavurant auxiliar circa 950 fin 1000 francs main paja per mais.  
Perquai ch'ins m'ha adina puspè ditg Vus na prestais la lavur betg tuttina sco ils auters.
- LA CONFEDERAZIUN DUAI RELASCHAR LAS TAGLIAS FEDERALAS A TUT ILS UFFANTS PLAZZADS CH'ÈN ANC EN VITA.  
LA CONFEDERAZIUN NA DOVRA NAGINS FORMULARS DA TAGLIA SCO ER NAGINS CEDELS DA PAJAMENT;  
E PO DISTGARGIAR IL PERSUNAL FEDERAL

**Ord las notizias da Ruedi Hofer.**

## Poesia per ses chaun

- 4** Mes chaun, mes cumpogn il pli fidaivel ed il pli char  
Ti chaun intelligent suondas Tes sentiment incorruptibel,  
Ti es adina tar mai, tuttina tge luna ch'jau hai,  
Ma mit n'es Ti betg per mai,  
Tes ecls prus e miaivels ma console-schan.  
Ensemens cun Tai na datti nagina solitariad per mai,  
Mes chaun siglia nà, «fidaivel e servetschaivel».  
Per mai, Ti mes chaun, Ta sacrificieschas Ti.  
Nus giain sur grippa e champagna, da di e da notg  
Mes chaun, mo Ti vesas, co che mia gnerva na vul betg pli,  
L'uman na fa betg persenn da mes abandun.  
Mes char chaun, na ma banduna per plaschair betg.

Ruedi Hofer

## Giavischs per la reparaziun:

- 5** Quai che jau hai passentà sco uffant e blers auters er, quai na pon ins betg pli reparar. Quai na pon ins er betg reparar cun daners. La suletta chaussa che nus pudain far è quella, ch'ins resumescha ils fatgs e di, en l'avegnir sto quai e quai esser meglier.

**Ord las notizias da Ruedi Hofer.**

## Gian Beeli, manader da l'Agid a victimas dal Grischun, 2019:

- 6** Daners na pon betg reparar la malgiustia commessa. Tuttina signifitan daners stima. Ina contribuziun da solidaritat, sco che la «Lescha federala davart las mesiras repressivas preventivas ed ils plazzamenti extrafamigliars avant 1981» (2016, en vigur 2017) prevesa, po mussar a la victima ch'ins la crai. Conscientiam n'hant ins betg numnà la contribuziun «reparaziun», «indemnisaziun» u «bunificaziun». Per far ina dumonda da survegnir ina contribuziun da solidaritat sto la victima puspè sa confruntar cun ses passà. En quest connex èsi impurtant che l'Agid a victimas tractia la victima cun bler sentiment e cun pauca birocrazia - pertge che disfidanza envers il stadi han las victimas da mesiras repressivas per motivs da provediment blera. E la victima sto s'exponer, appurtar mussaments per las mesiras repressivas ch'ella ha subì. Mintgatant èsi grec da chattar tals, u anc mender: La victima subescha ulteriuras violaziuns tras l'invista da las actas. Ella sto avair la pussaivaldad da raquintar sia istorgia, d'acceptar quella sco part da sia biografia, per pudair cuntinuar a viver cun ses passà.

**Ord las notizias da Ruedi Hofer.**



# Impressum

## Editor

© Chantun Grischun  
1. ediziun 2020  
ISBN 978-3-03847-100-4

## Gruppa accumpagnanta

Susanna Gradient, manadra da l'Uffizi dal servetsch social dal Grischun, Cuira  
Andrea Kauer Loens, directura dal Museum retic, Cuira  
Veronika Niederhauser, directura dal Center da furmaziun per la sanadad ed ils fatgs socials, Cuira  
Reto Weiss, archivari dal stadi dal Grischun, Cuira

## Autura ed autur

Tanja Rietmann, Universitat da Berna  
Hans Utz, Scola auta da pedagogia da Lucerna

## L'editor, l'autura e l'autur engrazian a las suandardas instituziuns:

Archiv dal stadi dal Grischun  
Archiv da la citad da Cuira  
Archiv dals Servetschs psichiatrics dal Grischun (SPGR)  
Archiv cirquital da Razén, Domat  
SWISSLOS

Translaziun en rumantsch: Servetsch da translaziuns,  
Chanzlia chantunala dal Grischun  
Lectorat: Sandra Nay, Archiv dal stadi dal Grischun

Creaziun: Urs Bernet, Die Büchermacher ScRL, Turitg  
Layout: Hans Utz, Therwil  
Elavuraziun da maletgs: Thomas Humm, Humm-dtp,  
Matzingen  
Stampa: Somedia Production SA, Cuira

## Distribuziun

Meds d'instrucziun dal Grischun, furniziu,  
Somedia Production SA Sommeraustrasse 32,  
Chascha postala 491, 7007 Cuira  
lmv@somedia.ch, telefon 081 255 54 53  
www.lmv.gr.ch  
Tudestg: nr. art. 01.2490 / ISBN 978-3-03847-099-1  
Rumantsch: nr. art. 12.2130 / ISBN 978-3-03847-100-4  
Talian: nr. art. 08.3201 / ISBN 978-3-03847-101-1

## Material accumpagnant

Las scolas dals stgalims secundars I e II chattan material d'instrucziun accumpagnant sin: [www.lmv.gr.ch](http://www.lmv.gr.ch)  
(Download sut il numer d'artitgel 12.2130)

Per la scolaziun a las scolas autas spezialisadas datti material accumpagnant en in curs da Moodle sin:  
[www.sorgeoderzwang.ch](http://www.sorgeoderzwang.ch)

## Index da las funtaunas e da las illustraziuns

### Introduzion

Fototeca DRG

### Famiglia Albin\*

**Frontispizi, documents 3 fin 5:** Archiv dal stadi dal Grischun, III 15 i, fatgs tutelars  
**Documents 1 e 2:** Archiv dal stadi dal Grischun, surdada 2013/071, Seraphisches Liebeswerk

### Uschi Waser

**Maletg da la cuverta, documents 1 fin 6:** en possess dad Uschi Waser

### Cornelia Studer

**Frontispizi, documents 2 fin 4:** Archiv dal stadi dal Grischun, V 12 f 5, Chasa d'uffants «Gott hilft» Zizers 1944–1985  
**Documents 1, 5 e 6:** Conny vom Schwalbenhaus [Cornelia Studer]: Wir kamen vom Regen in die Traufe. Erinnerungen und Erlebnisse. Ediziun da l'autura 2016  
**Document 7:** Christine Luchsinger  
**Document 8:** Fundaziun «Gott hilft»: Gasetta da chasa «lebendig». Ediziun da giubileum 1916–2016.

### Florian Branger

**Frontispizi:**  
**Fotografia Pannonia:** Old Ship Picture Galleries  
**Fotografia Chasa da correcziun Realta:** Archiv dal stadi dal Grischun, surdada 2015/056, Praschun Realta  
**Fotografia Praschun Sennhof:** Archiv da la citad da Cuira, F 01.046  
**Fotografia Clinica psichiatrica Waldhaus:** Archiv da la citad da Cuira, F 03.052.005  
**Documents 1 e 3:** Archiv da la Clinica psichiatrica Waldhaus, Cazas, acta 3812  
**Document 2:** Archiv da la citad da Cuira, R I/002, protocols da la Dretgira cirquitala  
**Documents 4 e 6:** Archiv da la Chasa da correcziun Realta, Cazas, acta 736  
**Document 5:** Archiv dal stadi dal Grischun, CB III 572, protocols da la Cumissiun da surveglianza dals stabiliments Waldhaus, Beverin e Realta

### Ruedi Hofer\*

**Documents 1 fin 5:** en possess da Ruedi Hofer

### Litteratura

Tanja Rietmann: Fürsorgerische Zwangsmassnahmen. Anstaltsversorgungen, Fremdplatzierungen und Entmündigungen in Graubünden im 19. und 20. Jahrhundert. Funtuanas e perscrutaziuns davart l'istoria dal Grischun, tom 34. Cuira 2017



Kanton Graubünden  
Chantun Grischun  
Cantone dei Grigioni

*u*<sup>b</sup>

---

*b*  
**UNIVERSITÄT  
BERN**  
**Interdisziplinäres Zentrum  
für Geschlechterforschung IZFG**

**PH LUZERN**  
**PÄDAGOGISCHE**  
**HOCHSCHULE**  
**Institut für Geschichtsdidaktik  
und Erinnerungskulturen IGE**

ISBN 978-3-03847-100-4